

## TEXTO

### Inflación DE febrero fue DE 3,4%, **SEGÚN** el INDEC

**EN** el segundo mes **DE** su puesta **EN** marcha, el Índice **DE** Precios Nacional Urbano (IPCNU) registró una inflación del 3,4% **EN** febrero **Y EN** lo **QUE** va del año acumula un incremento del 7,1%.

Así lo informó el ministro **DE** Economía, Axel Kicillof, **EN** una exposición **EN** el Palacio **DE** Hacienda junto **CON** los directores del organismo encargado **DE** las estadísticas, Ana María Edwin **Y** Norberto Itzcovich, **EN** la **QUE** habló **DE** una "desaceleración" **DE** precios **EN** marzo.

**SEGÚN** los datos desagregados, el rubro Alimentos **Y** Bebidas --el **QUE** más impacto tiene **EN** sectores **DE** menos recursos-- subió 4% **EN** febrero, **CUANDO EN** enero había crecido 3,3%.

El rubro **DE** mayor crecimiento fue Atención Médica **Y** Gastos **PARA** la Salud, **CON** el 6% **EN** febrero **Y** 5,9% **EN** enero, **POR** los ajustes **DE** las prepagas **Y** los aumentos **EN** medicamentos.

El sector Equipamiento **Y** Mantenimiento del Hogar tuvo **EN** febrero un crecimiento del 4,8%; seguido **POR** Transporte **Y** Comunicaciones, 3,9%; Esparcimiento, 2%; Indumentaria, 1,4%; Educación, 1,5% **Y** Vivienda **Y** Servicios Básicos, 1,3%.

Dentro **DE** Alimentos **Y** Bebidas, la carne tuvo un aumento del 5,4% **EN** el segundo mes del año, **MIENTRAS QUE** las verduras **Y** frutas subieron 5,4%.

**EN** una exposición **EN** el Palacio **DE** Hacienda, Kicillof aseveró **QUE** "EN enero **Y** febrero hubo productos **QUE** subieron mucho **Y** después se acomodaron" **Y** aseveró **QUE** "la variación del tipo **DE** cambio **QUE** hubo **EN** enero no se tiene **QUE** trasladar **A** los precios".

"Hay precios **QUE** varían **POR** decisión del comerciante. Después se encontraron **CON QUE** el Gobierno actuó rápidamente **Y EN** defensa **DE** ellos mismos **PORQUE SINO** se iban **A** resentir las ventas", indicó el funcionario.

No obstante, Kicillof consideró **QUE** "DURANTE marzo se observó una desaceleración **DE** ciertos precios" **Y** añadió **QUE** "NI el sector más importador tenía **PORQUE** aplicar aumentos **POR** suba del dólar".

**EN** una larga exposición, Kicillof cuestionó las mediciones **DE** las consultoras privadas **QUE EN** conjunto arrojaron un incremento del 4,3% **EN** el segundo mes del año **Y** les pidió **QUE** "digan cómo hacen los informes".

El funcionario fustigó **A** las mediciones **DE** las consultoras privadas **PORQUE** "surgen **DE** una nebulosa" **Y** consideró **QUE** "no tienen base clara **NI** una uniformidad".

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 22/2014

Los números oficiales contrastan claramente **CON** las proyecciones privadas, cuyas estadísticas son difundidas **POR** la oposición **EN** el Congreso, **YA QUE** ese indicador detectó un incremento del 4,3% **EN** febrero **Y** acumuló casi 35% **EN** un año.

**POR** su lado, el IPC **QUE** difunde la ciudad **DE** Buenos Aires publicó una suba prácticamente similar **A** los privados: del 4,4%, **LUEGO** del 4,8% anunciado **EN** enero.

Kicillof sostuvo **QUE** "hay una leve desaceleración **QUE** empezó **A** ocurrir después **DE** esas semanas complejas **EN** las **QUE** subieron mucho los electrodomésticos, medicamentos **Y** otros aumentaron **PORQUE** sí".

Explicó **QUE** el IPCNu releva seis canastas correspondientes **A** las regiones Noroeste, Noreste, Cuyo, Pampeana, gran Buenos Aires **Y** Patagonia.

Precisó **QUE** esas canastas abarcan 520 variedades, "**ENTRE** las **QUE** hay 470 comunes **A** las seis regiones **PARA** buscar homogeneidad".

Indicó **QUE** mensualmente unos 290 encuestadores recorren 146 localidades **DE** 40 aglomerados urbanos del país, **PARA** relevar 230 mil precios **EN** 13 mil locales.

Fonte: <http://ambito.com/noticia.asp?id=732859>

## TRADUÇÃO LIVRE

**Inflación DE febrero fue DE 3,4%, SEGÚN el INDEC**

**Inflação de fevereiro foi de 3,4%, segundo o INDEC**

**EN** el segundo mes **DE** su puesta **EN** marcha, el Índice **DE** Precios Nacional Urbano (IPCNu) registró una inflación del 3,4% **EN** febrero **Y EN** lo **QUE** va del año acumula un incremento del 7,1%.

No segundo mês de sua colocação em marcha, o Índice de Preços Nacional Urbano (IPCNu) registrou uma inflação de 3,4% em fevereiro e no qual no ano acumula um aumento de 7,1%

Así lo informó el ministro **DE** Economía, Axel Kicillof, **EN** una exposición **EN** el Palacio **DE** Hacienda junto **CON** los directores del organismo encargado **DE** las estadísticas, Ana María Edwin **Y** Norberto Itzcovich, **EN** la **QUE** habló **DE** una "desaceleración" **DE** precios **EN** marzo.

Assim, informou o ministro da Economia, Axel Kicillof, em uma exposição no Palácio da Fazenda junto os diretores do organismo encarregado das estatísticas, Ana María Edwin e Norberto Itzcovich, na qual falou de uma "desaceleração" de preços em março.

**SEGÚN** los datos desagregados, el rubro Alimentos **Y** Bebidas --el **QUE** más impacto tiene **EN** sectores **DE** menos recursos-- subió 4% **EN** febrero, **CUANDO EN** enero había crecido 3,3%.

Segundo os dados desagregados, o item(=rubro) Alimentos e Bebidas – o que mais impactou tem em setores de menos recursos – subiu 4% em fevereiro, quando em janeiro havia crecido 3,3%.

El rubro **DE** mayor crecimiento fue Atención Médica **Y** Gastos **PARA** la Salud, **CON** el 6% **EN** febrero **Y** 5,9% **EN** enero, **POR** los ajustes **DE** las prepagas **Y** los aumentos **EN** medicamentos.

O item de maior crescimento foi Atenção Médica e Gastos para a Saúde, com 6% em fevereiro e 5,9% em janeiro, pelos ajustes dos pré-pagos e os aumentos em medicamentos.

El sector Equipamiento **Y** Mantenimiento del Hogar tuvo **EN** febrero un crecimiento del 4,8%; seguido **POR** Transporte **Y** Comunicaciones, 3,9%; Esparcimiento, 2%; Indumentaria, 1,4%; Educación, 1,5% **Y** Vivienda **Y** Servicios Básicos, 1,3%.

O setor Equipamentos e Manutenção do Lar teve um fevereiro um crescimento de 4,8%; seguindo pelo Transportes e Comunicações, 3,9%; Recreio, 2%; Indumentária (roupas), 1,4%; Educação, 1,5% e Habitação e Serviços Básicos, 1,3%.

Dentro **DE** Alimentos **Y** Bebidas, la carne tuvo un aumento del 5,4% **EN** el segundo mes del año, **MIENTRAS QUE** las verduras **Y** frutas subieron 5,4%.

Dentro de Alimentos e Bebidas, a carne teve um aumento de 5,4% no segundo mês do ano, enquanto que as verduras e frutas subiram 5,4%.

**EN** una exposición **EN** el Palacio **DE** Hacienda, Kicillof aseveró **QUE** "EN enero **Y** febrero hubo productos **QUE** subieron mucho **Y** después se acomodaron" **Y** aseveró **QUE** "la variación del tipo **DE** cambio **QUE** hubo **EN** enero no se tiene **QUE** trasladar **A** los precios".

Em uma exposição no Palácio da Fazenda, Kicillof aseverou que "em janeiro e fevereiro houve produtos que subiram muito e depois se acomodaram" e aseverou que "a variação da alíquota de câmbio que houve em janeiro não se tem que transferir aos preços".

"Hay precios **QUE** varían **POR** decisión del comerciante. Después se encontraron **CON QUE** el Gobierno actuó rápidamente **Y EN** defensa **DE** ellos mismos **PORQUE SINO** se iban **A** resentir las ventas", indicó el funcionario.

"Há preços que variam por decisão do comerciante. Depois se encontraram com que o Governo atuou rapidamente e em defesa deles mesmos porque senão iriam resentir nas vendas", indicou o funcionário.

No obstante, Kicillof consideró **QUE** "**DURANTE** marzo se observó una desaceleración **DE** ciertos precios" **Y** añadió **QUE** "**NI** el sector más importador tenía **PORQUE** aplicar aumentos **POR** suba del dólar".

Não obstante, Kicillof considerou que "durante março observou-se uma desaceleração de certos preços" e acrescentou que "nem o setor mais importante teria porque aplicar aumentos pela subida do dólar".

**EN** una larga exposición, Kicillof cuestionó las mediciones **DE** las consultoras privadas **QUE EN** conjunto arrojaron un incremento del 4,3% **EN** el segundo mes del año **Y** les pidió **QUE** "digan cómo hacen los informes".

Em uma larga exposição, Kicillof questionou as mediações das consultorias privadas que em conjunto economizaram um incremento do 4,3% no segundo mês do ano e lhes pediu que "digam como fazem os informes".

El funcionario fustigó **A** las mediciones **DE** las consultoras privadas **PORQUE** "surgen **DE** una nebulosa" **Y** consideró **QUE** "no tienen base clara **NI** una uniformidad".

O funcionário fustigou as mediações das consultorias privadas porque "surtem de uma nebulosa" e considerou que "não têm base clara nem uniformidade".

Los números oficiales contrastan claramente **CON** las proyecciones privadas, cuyas estadísticas son difundidas **POR** la oposición **EN** el Congreso, **YA QUE** ese indicador detectó un incremento del 4,3% **EN** febrero **Y** acumuló casi 35% **EN** un año.

Os números oficiais contrastam claramente com as projeções privadas, cujas estatísticas são difundidas pela oposição no Congresso, já que esse indicador detectou um aumento de 4,3% em fevereiro e acumulou quase 35% em um ano.

**POR** su lado, el IPC **QUE** difunde la ciudad **DE** Buenos Aires publicó una suba prácticamente similar **A** los privados: del 4,4%, **LUEGO** del 4,8% anunciado **EN** enero.

Por seu lado, o IPC que divulga a cidade de Buenos Aires publicou uma subida (alta) praticamente similar à dos privados: 4,4%, em seguida ao 4,8% anunciado em janeiro.

Kicillof sostuvo **QUE** "hay una leve desaceleración **QUE** empezó **A** ocurrir después **DE** esas semanas complejas **EN** las **QUE** subieron mucho los electrodomésticos, medicamentos **Y** otros aumentaron **PORQUE** sí".

Kicillof sustentou que "há uma leve desaceleração que começou a ocorrer depois dessas semanas complexas nas quais subiram muito os eletrodomésticos, medicamentos e outros aumentaram porque sim".

Explicó **QUE** el IPCNu releva seis canastas correspondientes **A** las regiones Noroeste, Noreste, Cuyo, Pampeana, gran Buenos Aires **Y** Patagonia.

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 22/2014

Explicou que o IPCNu releva seis cestas correspondentes às regiões Noroeste, Noreste, Cuyo, Pampeana, grande Buenos Aires e Patagonia.

Precisó **QUE** esas canastas abarcan 520 variedades, "**ENTRE** las **QUE** hay 470 comunes **A** las seis regiones **PARA** buscar homogeneidad".

Precisou que essas cestas abarcam 520 variedades, "entre as que há 470 comuns as seis regiões para buscar homogeneidade".

Indicó **QUE** mensualmente unos 290 encuestadores recorren 146 localidades **DE** 40 aglomerados urbanos del país, **PARA** relevar 230 mil precios **EN** 13 mil locales.

Indicou que mensalmente 290 pesquisadores percorrem 146 localidades de 40 aglomerados urbanos do país, para destacar 230 mil preços em 13 mil locais.

Fonte: <http://ambito.com/noticia.asp?id=732859>